

χαίρετε, ὦ φίλοι!

Enclosed is the ATH2010 group's collation for chapter 7α of Athenaze (Αθήναζε).

Group information and study schedule: <http://www.jhronline.com/greek/ATH2010/course.html>

Anyone can join this study group at any time. Just send in a submission!

Send complete or partial assignments to jaihare@gmail.com by midnight your local time on Thursday with the tag [ATH2010] and the chapter number (e.g., 6β) in the subject line.

=====

We had 5 participants this week:

JAH Jason Hare <jaihare@gmail.com>
LRW L. Webster <lrowlrow@yahoo.co.uk>
LXD Lorcan Despanais <xreemao@gmail.com>
NAD NateD <private>
RKM Rob McConeghy <robmcc1@cox.net>

A 1 .. ἀνδρός
A 1 JAH ἀνδρός: gen sg
A 1 LRW ἀνδρός: gen sing
A 1 LXD ἀνδρός: genitive singular
A 1 NAD ἀνδρός: gen. sg. of (ὁ) ἀνήρ, man.
A 1 RKM ἀνδρός: genitive singular

A 2 .. ὄνοματι
A 2 JAH ὄνοματι: dat sg
A 2 LRW ὄνοματι: dat sing
A 2 LXD ὄνοματι: dative sg.
A 2 NAD ὄνοματι: dat. sg. of (τὸ) ὄνομα, name.
A 2 RKM ὄνοματι: dative singular

A 3 .. Ἀγαμέμνωνος
A 3 JAH Ἀγαμέμνωνος: gen sg
A 3 LRW Ἀγαμέμνωνος: gen sing
A 3 LXD Ἀγαμέμνωνος: gen, sg.
A 3 NAD Ἀγαμέμνωνος: gen. sg. of (ὁ) Ἀγαμέμνων, Agamemnon.
A 3 RKM Ἀγαμέμνωνος: genitive singular

A 4 .. χειμῶνας
A 4 JAH χειμῶνας: acc pl
A 4 LRW χειμῶνας: acc plur
A 4 LXD χειμῶνας: accusative plural
A 4 NAD χειμῶνας: acc. pl. of (ὁ) χειμῶν, winter, storm.
A 4 RKM χειμῶνας: accusative plural

A 5 .. αἰγῶν
A 5 JAH αἰγῶν: gen pl
A 5 LRW αἰγῶν: gen plur
A 5 LXD αἰγῶν: genitive plural
A 5 NAD αἰγῶν: gen. pl. of (ὄ/ῆ) αἶξ, goat.
A 5 RKM αἰγῶν: genitive plural

A 6 .. αἶγας
A 6 JAH αἶγας: acc pl
A 6 LRW αἶγας: acc plur
A 6 LXD αἶγας: acc. pl.
A 6 NAD αἶγας: acc. pl. of (ὄ/ῆ) αἶξ, goat.
A 6 RKM αἶγας: accusative plural

B 1 .. κυνί (2 ways)
B 1 JAH τῶ/τῆ κυνί
B 1 LRW τῶι τῆι κυοί
B 1 LXD τῶ / τῆ κυνί
B 1 NAD τῶ/τῆ κυνί.
B 1 RKM τῶ κυνί, τῆ κυνί

B 2 .. πατράσι(v)
B 2 JAH τοῖς πατράσι(v)
B 2 LRW τοῖς πατράσι
B 2 LXD τοῖς πατράσι
B 2 NAD τοῖς πατράσι(v).
B 2 RKM τοῖς πατράσι(v)

B 3 .. ἄνδρα
B 3 JAH τὸν ἄνδρα
B 3 LRW τὸν ἄνδρα
B 3 LXD τὸν ἄνδρα
B 3 NAD τὸν ἄνδρα.
B 3 RKM τὸν ἄνδρα

B 4 .. Ὀδυσσεῖ
B 4 JAH τῶ Ὀδυσσεῖ
B 4 LRW τῶι Ὀδυσσεῖ
B 4 LXD τῶ Ὀδυσσεῖ
B 4 NAD τῶ Ὀδυσσεῖ.
B 4 RKM τῶ Ὀδυσσεῖ

B 5 .. ὀνόματα
B 5 JAH τὰ ὀνόματα
B 5 LRW τὰ ὀνόματα
B 5 LXD τὰ ὀνόματα
B 5 NAD τὰ ὀνόματα.
B 5 RKM τὰ ὀνόματα

B 6 .. μητέρες
B 6 JAH αἱ μητέρες
B 6 LRW αἱ μητέρες
B 6 LXD αἱ μητέρες
B 6 NAD αἱ μητέρες.
B 6 RKM αἱ μητέρες

B 7 .. θυγατράσι(v)
B 7 JAH ταῖς θυγατράσι(v)
B 7 LRW ταῖς θυγατράσι
B 7 LXD ταῖς θυγατράσι
B 7 NAD ταῖς θυγατράσι(v).
B 7 RKM ταῖς θυγατράσι(v)

B 8 .. γυναῖκας
B 8 JAH τὰς γυναῖκας
B 8 LRW τὰς γυναῖκας
B 8 LXD τὰς γυναῖκας
B 8 NAD τὰς γυναῖκας.
B 8 RKM τὰς γυναῖκας

B 9 .. ἀνδρῶν
B 9 JAH τῶν ἀνδρῶν
B 9 LRW τῶν ἀνδρῶν
B 9 LXD τῶν ἀνδρῶν
B 9 NAD τῶν ἀνδρῶν.
B 9 RKM τῶν ἀνδρῶν

B 10 .. νυκτί
B 10 JAH τῆ νυκτί
B 10 LRW τῆ νυκτί
B 10 LXD τῆ νυκτί
B 10 NAD τῆ νυκτί.
B 10 RKM τῆ νυκτί

B 11 .. νύκτα
B 11 JAH τὴν νύκτα
B 11 LRW τὴν νύκτα
B 11 LXD τὴν νύκτα
B 11 NAD τὴν νύκτα.
B 11 RKM τὴν νύκτα

B 12 .. θυγατρί
B 12 JAH τῆ θυγατρί
B 12 LRW τῆι θυγατρί
B 12 LXD τῆ θυγατρί
B 12 NAD τῆ θυγατρί.
B 12 RKM τῆ θυγατρί

B 13 .. πόλεσι(v)
B 13 JAH ταῖς πόλεσι(v)
B 13 LRW ταῖς πόλεσι
B 13 LXD ταῖς πόλεσι
B 13 NAD ταῖς πόλεσι(v).
B 13 RKM ταῖς πόλεσι(v)

B 14 .. ἄνδρας
B 14 JAH τοὺς ἄνδρας
B 14 LRW τοὺς ἄνδρας
B 14 LXD τοὺς ἄνδρας
B 14 NAD τοὺς ἄνδρας.
B 14 RKM τοὺς ἄνδρας

B 15 .. βόες
B 15 JAH οἱ βόες
B 15 LRW οἱ βόες
B 15 LXD οἱ / αἱ βόες
B 15 NAD οἱ βόες.
B 15 RKM οἱ βόες

B 16 .. ναυσί(v)
B 16 JAH ταῖς ναυσί(v)
B 16 LRW ταῖς ναυσί
B 16 LXD ταῖς ναυσί
B 16 NAD ταῖς ναυσί(v).
B 16 RKM ταῖς ναυσί(v)

B 17 .. Ἀγαμέμνονι
B 17 JAH τῷ Ἀγαμέμνονι
B 17 LRW τῷ ἀγαμέμνονι
B 17 LXD τῷ Ἀγαμέμνονι
B 17 NAD τῷ Ἀγαμέμνονι.
B 17 RKM τῷ Ἀγαμέμνονι

B 18 .. κύνα (2 ways)
B 18 JAH τὸν/τὴν κύνα
B 18 LRW τὴν τὸν κύνα
B 18 LXD τὸν /. τὴν κύνα
B 18 NAD τὸν/τὴν κύνα.
B 18 RKM τὸν κύνα, τὴν κύνα

B 19 .. γυναίξι(v)
B 19 JAH ταῖς γυναίξι(v)
B 19 LRW ταῖς γυναίξι
B 19 LXD ταῖς γυναίξι
B 19 NAD ταῖς γυναίξι(v).
B 19 RKM ταῖς γυναίξι(v)

B 20 .. παισί(v) (2 ways)
B 20 JAH τοῖς/ταῖς παισί(v)
B 20 LRW ταῖς τοῖς παισί
B 20 LXD ταῖς / τοῖς παισί
B 20 NAD τοῖς/ταῖς παισί(v).
B 20 RKM τοῖς παισί(v), ταῖς παισί(v)

C 1 .. ἐγὼ ἐμαυτὸν ἐπαίρω. τί σὺ σεαυτὸν οὐκ ἐπαίρεις;
C 1 JAH I'm getting (myself) up. Why are you not getting (yourself) up?
C 1 LRW I get up. Why do you not get up?
C 1 LXD I am getting up. / I'm doing chin-ups. Why aren't you getting up? Why are you not doing push-ups?
C 1 NAD I am getting up (lit. lifting myself up). Why are you not getting up?
C 1 RKM I am getting up. Why aren't YOU getting up ?

C 2 .. ἡ παῖς ἐαυτὴν ἐπαίρει.
C 2 JAH The girl is getting (herself) up.
C 2 LRW The girl gets up
C 2 LXD The girl is lifting herself.
C 2 NAD The girl is getting up.
C 2 RKM The girl is getting up.

C 3 .. ἐαυτὸν ἐπαίρει.
C 3 JAH He is getting (himself) up.
C 3 LRW He gets up
C 3 LXD It raises itself.
C 3 NAD He is getting up.
C 3 RKM He is getting up.

C 4 .. ἡμᾶς αὐτοὺς ἐπαίρομεν.
C 4 JAH We are getting (ourselves) up.
C 4 LRW We get up
C 4 LXD We are lifting ourselves.
C 4 NAD We are getting up.
C 4 RKM We are getting up.

C 5 .. σεαυτήν ἐν τῷ κατόπτρῳ ὁρᾷς.
C 5 JAH She sees herself in the mirror.
C 5 LRW You are looking at yourself in the mirror
C 5 LXD You are looking at yourself in the mirror.
C 5 NAD She sees herself in the mirror.
(τὸ) κάτοπτρον is from κατὰ + ὄπ-, the fut. root of ὁράω. Instruments are often neuter and add suffix -τρ-
; cp. (τὸ) ἄροτρον from ἀρόω.
C 5 RKM You are looking at yourself in the mirror.

C 6 .. ἄρα ὑμᾶς αὐτοὺς ἐν τῷ κατόπτρῳ ὁρᾶτε;
C 6 JAH Do you see yourselves in the mirror?
C 6 LRW Do you see yourselves in the mirror?
C 6 LXD Do you see yourselves in the mirror?
C 6 NAD Do you see yourselves in the mirror?
C 6 RKM Are you looking at yourselves in the mirror ?

D 1 .. ὁ παῖς ἐαυτὸν ἐπαίρει καὶ πρὸς τὸν ἀγρὸν σπεύδει.
D 1 JAH The boy gets (himself) up and hurries to the field.
D 1 LXD The boy gets up and hurries to the field.
D 1 NAD The boy is getting up and hurrying to the field.
D 1 RKM The boy gets up and hurries to the field.

D 2 .. οἱ παῖδες ___ ἐπαίρουσι καὶ πρὸς τὸν ἀγρὸν σπεύδουσιν.
D 2 JAH ἐαυτοὺς - The boys get (themselves) up and hurry to the field.
D 2 LRW ἐαυτοὺς The children get up and hurry to the market place
D 2 LXD ἐαυτοὺς - The boys get up and hasten to the field.
D 2 NAD ἐαυτοὺς - The boys are getting up.
D 2 RKM ἐαυτοὺς - The boys get up and hurry to the field.

D 3 .. ἔπαιρε σεαυτήν, ὧ γύναι, καὶ ἔλθε δεῦρο.

D 3 JAH Get (yourself) up, woman, and come here.

D 3 LXD Get up, woman, and come over here!

D 3 NAD Get up, woman, and come here!

Her shoes came running straight at him, but she stayed in bed.

D 3 RKM Get up, woman/wife, and come here !

D 4 .. ἐπαίρετε __, ὧ γυναῖκες, καὶ ἔλθετε δεῦρο.

D 4 JAH ὑμᾶς αὐτάς - Get (yourselves) up, women, and come here.

D 4 LRW ἑαυτάς Get up women and come here

D 4 LXD ὑμᾶς αὐτάς - Get up, women, and come here!

D 4 NAD ὑμᾶς αὐτάς - Get up, women!

D 4 RKM ὑμᾶς αὐτάς - get up women, and come here !

D 5 .. οὐκ ἐθέλω ἑμαυτήν ἐπαίρειν· μάλα γὰρ κάμνω.

D 5 JAH I (f.) don't want to get (myself) up, for I'm very tired.

D 5 LXD I don't wish to get up, for I am very tired.

D 5 NAD I do not wish to get up; for I am very tired (fem.).

D 5 RKM I don't want to get up; for I am tired.

D 6 .. οὐκ ἐθέλομεν __ ἐπαίρειν· μάλα γὰρ κάμνομεν.

D 6 JAH ἡμᾶς αὐτάς - We (f.) don't want to get (ourselves) up, for we're very tired.

D 6 LRW ἡμᾶς αὐτούς We don't want to get up for we are very tired

D 6 LXD ἡμᾶς αὐτούς - We don't wish to get up, for we are very tired.

D 6 NAD ἡμᾶς αὐτάς - We do not wish to get up (fem.).

Or masc. ἡμᾶς αὐτούς if this is just random and doesn't follow the pattern of the previous sentences.

D 6 RKM ἡμᾶς αὐτούς / αὐτάς - We don't want to get up; for we are tired.

D 7 .. τίτι λέγει ἡ παρθένος τὸν μῦθον; ἄρ' ἑαυτῇ λέγει;

D 7 JAH Who's the girl telling the story to? Is she telling herself?

D 7 LRW Who is the girl telling the story to? Is she telling it to herself?

D 7 LXD To whom does the girl tell the story? Does she tell it to herself?

D 7 NAD To whom is the woman telling the story? Is she telling [it] to herself?

D 7 RKM To whom is the girl telling the story ? Is she telling it to herself ?

D 8 .. ὁ πατήρ τὴν θυγατέρα μεθ' ἑαυτοῦ καθίζει.

D 8 JAH The father seats his daughter with himself.

D 8 LXD The father makes his daughter sit down with him.

D 8 NAD The father makes his daughter sit down with him.

In English, this 'him' is reflexive; same with 'them' in 9.

D 8 RKM The father makes his daughter sit down with him.

D 9 .. οἱ πατέρες τὰς θυγατέρας μεθ' ___ καθίζουσιν.
D 9 JAH ἐαυτῶν - The fathers (parents?) seat their daughters with themselves.
D 9 LRW ἐαυτῶν The men make their daughters sit down with them
D 9 LXD ἐαυτῶν - The fathers make the daughters sit down with them.
D 9 NAD ἐαυτῶν - make...sit down with them.
D 9 RKM ἐαυτῶν - The fathers make their daughters sit down with them.

D 10 .. ὁ παῖς τὸν τοῦ πατρὸς κύνα ὄρᾳ ἄλλ' οὐχ ὄρᾳ τὸν ἑαυτοῦ.
D 10 JAH The boy sees his father's dog, but he doesn't see his own.
τὸν ἑαυτοῦς - "the one of himself" = "his own"
D 10 LRW The boy sees his father's dog but he doesn't see his own
D 10 LXD The boy looks at his father's dog, but does not look at his own.
D 10 NAD The boy sees his father's dog but not his own.
D 10 RKM The boy sees his father's dog but he doesn't see his own.

D 11 .. μὴ εἴσιτε εἰς τὸ ἄντρον, ᾧ φίλοι· αὐτοὶ γὰρ ὑμᾶς αὐτοὺς εἰς μέγιστον κίνδυνον ἄγετε.
D 11 JAH Do not go into the cave, friends; for you yourselves are leading yourselves into very great danger.
Does αὐτοὶ... ὑμᾶς αὐτοὺς seem a bit redundant to anyone else?
D 11 LRW Don't go into the cave, friends for you are putting yourselves into great danger
D 11 LXD Don't go into the cave, my friends, for you yourselves are bringing yourselves into the greatest danger.
D 11 NAD Do not enter the cave, my friends; for you are leading yourselves into a grave danger.
I think αὐτοὶ here has the same emphatic meaning as ὑμεῖς. I find support in Smyth 1206a but he does note that in this use, it merely "emphasizes the word understood and is not a personal pronoun".
D 11 RKM Do not go into the cave, friends; for you yourselves are leading yourselves into great danger.

D 12 .. βοήθει ἡμῖν, ᾧ Ὀδυσσεῦ· οὐ γὰρ δυνάμεθα ἡμᾶς αὐτοὺς σῶζειν.
D 12 JAH Help us, Odysseus; for we are not able to save ourselves.
D 12 LRW Help us, Odysseus for we are not able to save ourselves.
D 12 LXD Help us, Odysseus; for we are not able to save ourselves.
D 12 NAD Help us, Odysseus! For we are unable to save ourselves.
D 12 RKM Help us, Odysseus; for we can't save ourselves.